

Art. 6. Het in artikel 5, 1° vastgestelde bedrag dient bij de inschrijving uitbetaald te worden.

Art. 7. Indien de student vóór 1 april van het betrokken schooljaar het bewijs uitbrengt dat hij voor dat schooljaar een studietoelage verkrijgt of heeft verkregen, betaalt hem het inrichtingshoofd het verschil tussen de bedragen terug die voor het betrokken schooljaar in artikel 5, 1° en 2° vastgesteld zijn.

HOOFDSTUK III. — Voortgezette schoolopleiding

Art. 8. De cursussen worden door de bevoegde Minister in 2 categoriën ingedeeld :

1° cursussen voor de voortgezette schoolopleiding;

2° cursussen voor de socio-professionele en socio-culturele voortgezette opleiding.

Art. 9. Het bedrag van het inschrijvingsgeld wordt overeenkomstig artikel 4, § 1 van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs als volgt vastgesteld :

1° cursussen voor de voortgezette schoolopleiding :

– meer dan 200 uren per schooljaar : 3 000 F;

– 200 uren per schooljaar en minder : 2 000 F.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 1 500 F resp. 1 000 F teruggebracht.

2° cursussen voor de socio-professionele en socio-culturele voortgezette opleiding :

– meer dan 200 uren per schooljaar : 4 000 F;

– 200 uren per schooljaar en minder : 3 000 F.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 3 000 F resp. 2 000 F teruggebracht.

Art. 10. Volgende leerlingen betalen een gereduceerd inschrijvingsgeld :

– de leerplichtige minderjarigen;

– de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen, met uitzondering van de werklozen die een beroepsopleiding bij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening volgen, van de tewerkgestelde werklozen en van de bruggepensioneerden;

– de niet-tewerkgestelde werkzoekenden, voor wie de inschrijving verplicht is op grond van de regelingen inzake tewerkstelling en werkloosheid en inzake gehandicapten en sociale bijstand;

– de kandidaten-vluchtelingen;

– de erkende politieke vluchtelingen.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 28 augustus 1995.

Art. 12. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 december 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

D. 97 — 822

(C - 97/33010)

30. AUGUST 1996. — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Anerkennung von Ausbildungen gemäss Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, abgeändert durch das Dekret vom 17. Oktober 1994, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 16. März 1992 zur Einsetzung einer Kommission in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Dezember 1995 zur Ernennung der Mitglieder der gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht einzusetzenden Kommission;

Aufgrund des günstigen Gutachtens vom 18. März 1996 der durch Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Dezember 1995 eingesetzten Kommission;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es dem für die mittelständische Aus- und Weiterbildung zuständigen Minister ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, vor Beendigung der offiziellen Periode für den Abschluß mittelständischer Lehrverträge und kontrollierter Lehrabkommen des Schuljahres 1996-1997 in aktualisierten Ausbildungsberufen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen zu genehmigen, deren Programme den Richtlinien der Teilzeitschulpflicht in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 entsprechen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften und nach Beratung der Regierung vom 28. August 1996,

Beschließt:

Artikel 1 - Folgende Ausbildungen, die vom Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen für Lehrlinge angeboten werden, erfüllen die Bedingungen der Teilzeitschulpflicht gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, abgeändert durch das Dekret vom 17. Oktober 1994 :

- Kraftfahrzeugmechaniker (G02/DG95);
- Elektroinstallateur (H01/DG96);
- Herrenfriseur (Q01/DG96);
- Damenfriseur (Q02/DG96).

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1996 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 30. August 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 97 — 822

IC - 97/30101

30 AOUT 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant agrégation de formations en vertu de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, modifiée par le décret du 17 octobre 1994, notamment l'article 2;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 16 mars 1992 portant création d'une commission, en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 1^{er} décembre 1995 portant nomination des membres de la commission créée en vertu de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu l'avis favorable rendu le 18 mars 1996 par la Commission installée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 1^{er} décembre 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Ministre compétent pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes doit sans délai, c'est-à-dire avant la fin de la période officielle durant laquelle sont conclus les contrats d'apprentissage et les accords contrôlés d'apprentissage dans les Classes moyennes pour l'année scolaire 1996-1997, avoir la possibilité d'approuver des contrats d'apprentissage ou des accords contrôlés d'apprentissage relatifs à des métiers actualisés et dont les programmes répondent aux prescriptions en matière d'obligation scolaire à temps partiel en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites, et après délibération du Gouvernement en date du 28 août 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. Les formations suivantes, offertes aux élèves par l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, remplissent les conditions en matière d'obligation scolaire à temps partiel, en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, modifiée par le décret du 17 octobre 1994 :

- garagiste-réparateur (G02/DG95);
- installateur électricien (H01/DG96);
- coiffeur pour messieurs (Q01/DG96);
- coiffeur pour dames (Q02/DG96).

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1996.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 août 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAÏTE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 97 — 822

(C - 97/33010)

30 AUGUSTUS 1996. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende erkenning van opleidingen krachtens artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, gewijzigd bij het decreet van 17 oktober 1994, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 maart 1992 houdende inrichting van een Commissie in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 1 december 1995 houdende benoeming van de leden van de commissie ingericht overeenkomstig artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het gunstig advies van de door het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 1 december 1995 geïnstalleerde Commissie, gegeven op 18 maart 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Minister bevoegd inzake opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand onverwijld, d.w.z. vóór het einde van de officiële periode voor het sluiten van leerovereenkomsten en gecontroleerde leerakkoorden betreffende het schooljaar 1996-1997, de mogelijkheid moet krijgen, leerovereenkomsten en gecontroleerde leerakkoorden in geactualiseerde beroepen goed te keuren, waarvan het programma aan de voorschriften betreffende de deeltijdse leerplicht in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 voldoet;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen, en na beraadslaging van de Regering op 28 augustus 1996,

Besluit :

Artikel 1. Volgende opleidingen, die door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's aan de leerlingen worden aangeboden, voldoen aan de voorwaarden inzake deeltijdse leerplicht in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, gewijzigd bij het decreet van 17 oktober 1994 :

- garagehouder-hersteller (G02/DG95);
- elektrotechnisch-installateur (H01/DG96);
- herenkapper (Q01/DG96);
- dameskapper (Q02/DG96).

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1996.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 augustus 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAÏTE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER